

Ää N'äíà

N'öèäëüíà

Íàíèñäë : Michael

Ííóáëëëíààíà íà : 06/04/2009 17:50:00

Äíýèàì Æèä³añüëíäí ïðíáí³äíäí éóðáíý ÓÄÄ, ñä³ðèà ïàì'ýòü

ìàðð³äë ç Ä³é³íä³ì:

Æèä³añüëëé éóð³íü (³äðäéñüëëé éóð³íü) - ñàìíñð³éíëé ïíððàðèáíëé ä³éñüëíäëé ï³äðíç-ä³ë 1-äí éíðíóó Óèðàìíüëíì Ääëëüüëíì Äðì³ì. Ñðíðííäáíëé ó ÷äðáí³ 1919 ï³ä ÷àñ ÷íððè³añüëíì íðáíçèàè ç ³äðäéñüëíì ï³ë³ð³ì Óäðííëý. Èíäíäëð □ ïðð³íëé Ñíëííí Æýéíäðä.

...íðèèðèäää ä³äð³ä ÷àñðèí 1-äí éíðíóó çà Çäðð÷ ó ðäéí³ Ñèàèàðà, Äðèàéëíäà òà Äóñýðèà.

«Óíääà áúë ä Èäðóñàèèìä ÷äéíääé, èíäíäí Ñèíäíí.

Íí áúë íóæ ïðäääáíüé è äèääí÷äñðèäúé, ÷àðüèé

óðäðáíëý Æçðäèèääà; è Äóð Ñäýðíé áúë íà íäí».

(Ëóé.2:25)

Ää N'äíà.

(Äíýèàì Æèä³añüëíäí ïðíáí³äíäí éóðáíý ÓÄÄ, ñä³ðèà ïàì'ýòü)

- Íñü ³ ïðèéðíä ý äí òäää Ñèííä,

É ä³ðíé ç ñíäíð ïðèä³ä.

×è ïàì'ýòà³ð ³üä òè Øèííä,

ì³é áíéíäëé ïíððàðèí?

×è ïàì'ýòà³ð, ýé èýð³ä ñíäðýäè

Ðäàèè ó èèäíð³ éóð³íü,

Íðíáí³äéé, ùí ïðèèðèä ïäðáíðäáó

íà ñè³ëüèèñü äíäðèè äíäéí? (1)

×è ïàì'ýòà³ð, ï³é äððää Ñèííä,

ßè íàñ íàèðèèä ððäííäëü?

Ä íäà òðèäáóð³añüëè ñðàðèí ïàðííí

Òèðä³ "Øíà ²ñðääëü" (2) ?

ßè ³ç áíýíè Ñäýðíèíí äðäèè?

Äèèè ä íàñ ç ä³éíí ññäëü.

Ä ç ääíð áíé³ä ó àðàð³ éóíäéí

Òä æ ñàìä "Øíà ²ñðääëü" (3) ?

Äð³ð íà íäí³ ç òíäí ñððàðííäí áíð:

Äðàðà ý ääèä íà á³äó.

Íä ä³äííèèðè äóð³ äää ñíèíð,

Òäé ³ äí íäèèä ï³äó.

Òè çà÷äèäé, òä³é ïðèðóéíè ññðáí³é

ìè ïðèääðäíí ç ä³ðüìè,

Ä³ëüð íä ïíäà÷èíñü, ý ä³ä÷óäàð:

Çèýæäí ó ääððí è³ñðüè.

Ò³ëüèè íäíä ³ äí òäää ïðíðáíý,

Ñèííä, Ä-äíí ïèð.

Òè ĩðèäēÿäè çà ĩłìè ä³òèàìè,
 ßè ĩð çóñòð³íð ã Ðàð.

* * *

Ēēñòīāā, ēēñòīāā, ēēñòīāā.
 Æīāòā ēēñòÿ, òàíðð÷ā āàēüñ...
 Ēēñòīāā, ēēñòīāā, ēēñòīāā.
 Çāóèè łóçèèè ā äøäð ó íàñ.
 Ēēñòīāā, ēēñòīāā, ēēñòīāā,
 Åèøèääº óçĭð çĭēĭðèé
 ² āēðèääº ÷àð³āīð
 ēīāāðīð ñāā,
 Ēēñòīāā, ēēñòīāā, ēēñòīāā...

Çĭðāīāā, çĭðāīāā, çĭðāīāā.
 Ç³ðèè ĩāāàðòü āāñü ó ñòāāīē...
 Çĭðāīāā, çĭðāīāā, çĭðāīāā.
 ßèā äèāī ŷāèā äēÿ íàñ Á-ā.
 Çĭðāīāā ā çĭēĭðèé ēēñòīāā,
 ßè³ ñīēēĭðè ā íāā³ ŷñĭ³,
 ĩīæā áà÷èĭ āñā òā ìè
 ò³ēüèè āā³ ñĭ³?
 Çĭðāīāā, çĭðāīāā, çĭðāīāā...

Ēēñòīāā, ēēñòīāā, ēēñòīāā,
 Òàðèà äèāīāèè ēēñòÿ ĩāñòè.
 Çĭðāīāā, çĭðāīāā, çĭðāīāā,
 Ņÿº ç³ðèà ā íūīāī ìā ñīēĭ³...
 Éāā ĩī āīāó ñóñ³āñüèā òēī÷à
 Ç³ðèà āīāèà ìā āðóāè é éĭó
 Æīāòā ç³ðèà ³ç ĩāīēñīī
 "Jude" (4) ÷īóñü...
 Åèāīāèæēèè ŷèèè çĭðāīāā...

Çĭðāīāā ā çĭēĭðèé ēēñòīāā,
 Ō³èā āóèèöÿ æīāðèð ç³ðĭē.
 Åèāī òĭðáó ³ç ĩèì ĩðāāā,
 ĩðĭē³ðàð÷è ā íāā³ ĩàø Á-ā...
 Ç³ðèè èàðèàìè ñ³èè ìā ĩàñ,
 Ç³ðèè ñÿðòü ìā ēīæĭ³ é ñīēĭ³.
 Ō³ēüèè òàðēī ā ĩīèèðāāð
 áèāāāº āāñü ÷àñ:
 "Á-æā, òĭé çĭðāīāā çóĭèéè..."

* * *

(ĭ³ñāīēè ĩðèā: "Ōāīāÿ ĭī÷ü" Í.Áīāīñēīāñèèè - Ā.Āāàòā)

Ōāīāÿ ĭ³÷, ĩāā³òü ĩ³ñÿöü ē³ðòàð çāāāñèā,
 Çàðīāāèēñü çà òīàðè ç³ðèè, ĭ³āè ĩāðāā á³āīð.
 Çèèèè ñò³ĭā, ĩāā ĩīāèèàìè ā³ðāð øóìèðü
 ² òðāñðè ā çāèāóāāĭ³ ñòĭÿðü ĩāā æèāīð äóðīð.

- Äÿäüéó Ņèĭī, Åè ĩāīā çà ĩàðāāñòāī ĩðĭñò³òü,

Ääüëí ïðíñëëë óëë³ íäðääàðè ìçç³é.
Äíëð éíäí íäðää òèì, ýë äí ë³ñó ï³ðè
ß äëëíóð áí Äë áóëë äëý íàñ äñ³ð ñàìèì áëëçëè.

Äýäüëó Ñëíí, ý ääüë³äñüëä ³íý ñíá³ äçýä,
Ùíä çääðääðè ýë íàëíäðä ïðí ííäí çäääëó.
Ääðäíì áóä, òà òäíäð íäíä Øëííì çääü
Äíäí÷àñ òí³ ññäääí (5) ï³ ä ÷äñü çääëäíä ääüëä.

Äëäíñëíä³ü íà ëðëäää ñäýðä ðäíñëí,
Äí ñíðè çäóüü áóð³ çíëüäíëð ä ääððí ð³äíëð...
Çëàìäíë ïäëüöýì ñìë÷ëä äçýðè äää íä ääí,
Äëä çäðíð üä ïíäð òðëàðü ó ðóëäð çàí³ðü ñëðëëë.

* * *

- Äíäðíäí äíý Äàì, ä³äóð Ñëííä!
ßë çäðíñëä òóð ñíëí...
×ë ïàì³ýðàðä üä Äë Øëííä,
Òà Ääð Äëä³äñüëëé éóð³íü?

×ë ïàì³ýðàðä äëäíñëíä³íý,
Ùí ñëí Øëííä ïðíñëä?
Çäëíóëë òàðëí³ íää³ü ïíäëó,
Ä³ðäð ðíçä³ýä ó ïëë.

Ääñü íà áäçëðäíð ïðíðòðäð Ñëä³ðó
Ääëëë çð, ä³äí Ñëíí.
Ðääëëñü ñäà÷ëð çíä Óëðäíó,
², íäðää ñíäðð, Ñ³í... (6)

Ää æ ò³ ïíäëëë, ùíä çí³ä ïðí÷ëððè
Ðääëí (7) íää íëìë Äää³ð? (8)
Íäðä³ ï³ñðä÷ëä³ ñíäëäí³ òàðë...
Ä³äí, ÷íó òë ïíä÷ëð?

(1) ä 6 ÷àñíä óððà 17 ëðëý (1919 ä. - ïðëì.) éóðäíü ñëó÷ëë ñíäüäíëä, ÷ðí ñëýëë íàñðóíàðò ñ äíðíä Òðëäóíäðü-Äóñýðëí è ñòàðàðòñý çäóäàðëü ääëíðääíóð íà ýòí ó÷àñðëä íäðäíðäó ÷äðäç Çäð÷. ïð. Ëýéíäðä íäíäëäí çäíý äíðíä Äóñýðëí-Òðëäóíäðü, íäíäðäíäí äñëää ñäíë ñäðäçääëäíý äëý çäíýðëý ïäðííë íäðäíðäü ä Òðëäóíäðä. Ýðó ñíëääíð ñçëëð çäíý ïð. ìäçð ñí ñäíäé 4-é ñíðíäé è 2 íëäíäðäì. Äñëðä ëýðë íä÷äëë íàñðóíàðò íà íäðäíðäó, è ïð. ìäçð, íäíððý íä ääðëñëóð íäíðíó íäðä òó÷àìë äðäíä è ñíüðëë ïððäðüñý è ñäíäó éóðäíð, ñíäë ñí äñäé ñíðíäé ä ëýñëëë íëäí.

Òäë Ääðäñëëë óäðíüé éóðäíü ääðëñëë ñäääíäë è óíäëì ðóëíäíðäí ñäíäí ëíäíäëä íäñíä÷ëë ïððóíäíäëä ÕÕì è ÌÕ áðëää, ëíððüä äëäíääý ýòíó íä ñíäñëë ñðäðü íë ä ëýäýð, íë ä äñðäëëë.

17 ëðëý ä 2 ÷àñà äíý ëíäíäíäëä óäðíäí éóðäíý ñëó÷ëëí ëç ÕÕì áðëääü ïðëäç íäíäëäí ïððóíäëü çà Çäð÷, óíë÷äëä çà ñíäí ñíð.

http://www.judaica.kiev.ua/Eg_12/Eg12-10.htm

(2) Ñëóðäé, Èçðäëë: Äíñäü, Äíä íäð, Äíñäü □ íäëí! [Äëäíñëíäí ñëääíä ëíý òàððäà Ääí äí ääëë ääëíä!]

(3) İä öíé æå İëääîé ñíëääòú òðëäòäðíé äëäëçëë İðëë ä àòäëó íà òóðäöëëä òðäíðäë, İí ïòòóää İ íëì ïòëðúëë ñëëüíúé íäíü. "×äì áëëæå ìú İäöíäëëë é òóðäöëíé òðäíðäë, òäì İíëíæäíëä íàðä ñòäíäëëíü äñå ïò÷äííä, - äñííëíäë ëíäíäëð äëäëçëë. - Ääðóä ëàëíé-òí ëðëë □ "Øìà, Èñðäýëü!" ("Ñëóðäé, Èçðäëëü!") - íäëàñëë äíçäóð. Íëàçäëíü, ýòí çäëðë÷äëë ääðäë, çà íëì ääññíçíàðäëüí ïäòíðëëë òí æå ñàííä ðóññëëä ñíëääòú, è ä íäùäì ñìýòäíëë, ïðë ääëííäëàñíí "Øìà, Èñðäýëü!" äñý äëäëçëý äçíäðäëàñü íà òóðäöëëð òðäíðäë".

http://ldn-knigi.lib.ru/JUDAICA/Kanton_Bulq.htm

(4) "Æëä" (íî.)

(5) Êíæíëë ÷ëäí ÓİÄ ïðëëíää äëääääíä ïðçäëùä, òäë çäáíä ïñäääí. Öä ðíäëëíü äëý òíäí, ùíä íä íäëëëäòë íäáäçíäëó íà ðçäíëð. <http://www.ukrnationalfront.netfirms.com/upa.htm>

(6) Ä Ñä. İëñàíëë Ñëí íàçúäääðñý ïðíñòí Ñëí, äíðíäí Äääëäíäùì, äíðí ñäýòíð, æëëëëùäì è äíí Äíæëëì, òððñòääíüì äíðíäí Äíæëëì, ïðëíëäðñý çà ñàíúé Èäðóñäëëì, çà ëíëäí Èóäëí è òàðñòäí Èóääëñëíä, çà äñð Èóääë è çà ääñü íäðíä Èóääëñëëë.

<http://www.slovopedia.com/10/209/980872.html>

(7) Ðääääëí - Ñëóæëðäëü ëóëùòä, äóóíäíúé íàñòäáíëë, ðóëíäíäëðäëü, ðäëëäëíçíé íäùëíü

<http://lib.deport.ru/slovar/ojegov/r/ravvin.html>

(8) Êääëð □ ääðäëñëäý ïíëíäëüíäý ïíëëòää, ëíðíðóð ïðíëçíñëò ñúí ä ïäíýòú î ïíëíí ïòää.

<http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/497421> (íäòäòíðë÷í, ïðë ïñäùáíëë ïäëëü ïðëíýòí ÷ëòäòú ïíëëòäó "Ýëü ìäëä ðäðäìëì".)